

# Letras Hispanas

## Volume 12

**TITLE:** *Más allá del papel. El hilo digital de la ficción impresa*

**AUTHOR:** Álvaro Llosa Sanz

**PUBLISHER:** Pontevedra: Editorial Academia del Hispanismo

**AUTHOR OF THE REVIEW:** Jorge González del Pozo, University of Michigan-Dearborn

El trabajo de Álvaro Llosa Sanz propone revisar la función del libro como objeto, como artefacto y como espacio de la cultura, en un claro homenaje a lo que el autor considera mucho más que un vehículo para transmitir narraciones, desde su punto de vista, protectoras del bastión de la cultura con mayúsculas que deben ser defendidas y glorificadas. Cabe destacar el estudio panorámico que este crítico hace del valor y uso del libro históricamente, a la luz de las nuevas tecnologías que aparecen para modificar la forma de acceso a la narrativa y que, según el autor de este estudio, parece estar amenazado en la era digital. La premisa de Llosa Sanz es clara, los grandes clásicos del canon literario peninsular deben ser revisados a la luz de las nuevas tecnologías y las posibilidades digitales que se ofrecen hoy en día. El autor busca revitalizar el canon, dejar de lado alarmismos y adaptar la literatura tradicional a las nuevas generaciones, como gran objetivo loable.

El libro se divide en seis capítulos, más allá de la introducción y la conclusión, donde se tratan cuestiones centrales para la cultura literaria española como son *El Quijote* de Miguel de Cervantes Saavedra, desde un punto de vista de la memoria cultural que, independientemente del soporte del texto, funciona como una especie de “performance literario”: “[...] el *Quijote* es un libro-marco donde se inserta, gracias a la versatilidad del lenguaje, una pluralidad multimedia de tasnmisión literaria [...]”(47). El segundo capítulo analiza el

ISSN: 1548-5633

*El Conde Lucanor* de Don Juan Manuel, donde hace hincapié en el aspecto didáctico y en cómo la interacción de la que tanto se habla en las dinámicas educativas hoy en día, ya estaba presente desde la Edad Media:

En Wikipedia como en CL [*El Conde Lucanor*] toda una lista de conceptos o lugares comunes queda asociada a sus respectivas ampliaciones narrativas (75);

de modo que la conexión entre los formatos digitales contemporáneos y los textos clásicos se hace explícita en el trabajo de Llosa Sanz.

El capítulo 3 se enfoca en la producción del Siglo de Oro, concretamente autores tan emblemáticos como Garcilaso de la Vega y Sor Juana Inés. En este capítulo se centra en la experiencia visual y sensorial que presentan los textos de estos literatos:

Imagen e historia narrada se enlazan indisolublemente, al punto que la palabra *istoria* viene a indicar la existencia de una ilustración: ilustración que no sería un adorno, sino un elemento funcional de acceso y representación de historia leída o escuchada. (82)

La imagen y la historia se aúnan, así como el espacio como forma de recordar y organizar imágenes e información mediante estos textos en una compleja vuelta de tuerca a una

suerte de sinestesia. Ya en el capítulo cuatro, Llosa Sanz se adentra en las *Cartas Marruecas* de José Cadalso, e introduce un término, el de los “ciberviajeros”, para comparar este texto con la narrativa de viajes actual y el gran interés por el viaje que hay hoy en día. También compara las epístolas con los mensajes de texto que se mandan por telefonía móvil actualmente, en un paralelo un tanto escorzado para establecer la carta como espacio virtual que promueve el debate.

[...] [Las *Cartas marruecas*] entendidas como bitácora, como itinerario de navegación hipertexto por la crítica de una nación, la participación lectora a través de los comentarios de la comunidad activa el texto ante los ojos de hoy y aumenta el inicial perspectivismo de la obra sobre su materia mediante la crítica lectora [...] se crean espacios de sociabilidad virtuales. (135)

Estos espacios virtuales ya los considera Llosa Sanz como cruciales para entender la cultura española y su revisión desde la óptica tecnológica actual.

El quinto capítulo discute la intertextualidad de una novela de Benito Pérez Galdós como puede ser *La novela en el tranvía*, e introduce el concepto del “escritor”, así como el de la novela-collage, llevando la interpretación y actualización de uno de los grandes narradores decimonómicos españoles a la categoría de hipertexto en el que la edición y la maraña de textos con los que se relaciona son inabarcables y enriquecedores:

La visualización del concepto de hipertexto nos permite entenderlo como una serie de espacios interconectados a

través de los cuales podemos explorar una red de textos cruzados entre sí, cual jardines y senderos que se bifurcan y se conectan. (147)

El último capítulo de contenido, el sexto, habla de un concepto mayor que engloba una perspectiva más amplia de la actualización del campo: la tecnofilología, que alude a replantearse la disciplina y aboga por subirse al tren tecnológico, alabando la novedad de estos formatos, sin dejar de lado que el mundo editorial tiene un peso específico a la hora de abrazar estos cambios: “Un camino de múltiples hilos que nos lleve desde la galaxia Gutenberg a la aldea global” (215). Así, ofrece un posicionamiento optimista en el mar de negatividad que parece cernirse sobre la deñada cultura en este siglo XXI.

Concluyendo, las numerosas comparaciones y paralelos, aunque a veces un tanto forzados, como son la fragmentación y archivo comparable a la Wikipedia, los ciberviajeros o el hipertexto que representan estos textos canónicos, no hace más que desarrollar un amor por la cultura y literatura, en este caso española, que hace que Llosa Sanz plantee una nueva lectura conectada con la visión multimedia y actual en un intento por rescatar a los clásicos literarios. La preocupación por la situación actual del libro y de la literatura sobre la que las nuevas generaciones no parecen mostrar gran interés, es la clara vocación de este estudio. En definitiva, presenta una alabanza a la cultura tradicional y un intento por rescatarla del ostracismo institucional, preservarla y adaptarla a los tiempos modernos, fomentando la lectura, sin importar su formato para conectar con la rica historia literaria de la nación.